

ДЕРЖАВНА СЛУЖБА МОРСЬКОГО ТА РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

473–487

Випуск № 37

Дата: 4 жовтня 2019 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

Повідомляючи дані про перешкоди, необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку, а посилаючись на карти і повідомляючи географічні координати, обов'язково необхідно вказувати номер карти, якої стосуються повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua



СИСТЕМА УПРАВЛІННЯ ЯКІСТЮ  
СЕРТИФІКОВАНА НА  
ВІДПОВІДНІСТЬ ДСТУ ISO 9001-2015  
Реєстром судноплавства України



STATE SERVICE FOR MARITIME AND RIVER TRANSPORT OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice No.

473-487

Edition No. 37

Date: October 4, 2019

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographical coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of the State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях. Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

© Державна установа «Держгідрографія»

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To purchase charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

© State Hydrographic Service of Ukraine

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3402	475				
3407 INT 3891	475				
3503 INT 3893	475, 476				
3529	479				
3530	480				
3531	481				
3531-13	482				
3531-14	483				
3532	484				
3534	485				
3605 INT 3889	478				
3701	475, 476, 477				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
105–2012 201–2014	486 487				

## ЗМІСТ

*Стор.*

<b>Розділ I.</b>	Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b>	Коректура морських навігаційних карт .....	9
<b>Розділ III.</b>	Коректура навігаційних карт внутрішніх водних шляхів .....	11
<b>Розділ IV.</b>	Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b>	Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

*Page*

<b>Section I.</b>	General information .....	7
<b>Section II.</b>	Nautical charts updating .....	9
<b>Section III.</b>	Inland waterway charts updating .....	11
<b>Section IV.</b>	Updating of sailing directions .....	13
<b>Section V.</b>	Updating of chart catalogue and books .....	-

## Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

### Чорне та Азовське моря Black Sea and Sea of Azov

#### 473. Оголошення

Внутрішні морські води, територіальне море України навколо Кримського півострова, територія виключної (морської) економічної зони України вздовж узбережжя Кримського півострова та прилеглою до узбережжя континентального шельфу України є тимчасово окупованою територією.

(Закон України «Про забезпечення прав і свобод громадян та правовий режим на тимчасово окупованій території України» від 15.04.2014 №1207-VII)

ПРИП 425/19

#### Notice

The inland sea waters, the territorial sea of Ukraine around the Crimean Peninsula, the territory of the exclusive (maritime) economic zone of Ukraine along the Crimean Peninsula coast and Ukrainian continental shelf adjacent to the coast are the temporarily occupied territory.

(Act of Ukraine 'On Ensuring Rights and Freedoms of Citizenry, and the Legal Regime in the Temporarily Occupied Territory of Ukraine' No. 1207-VII dd. 15.04.2014)

Coastal warning 425/19

#### 474. Оголошення

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим і міста Севастополя морські порти Євпаторія, Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта закрито.

(Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255)

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова перебувають поза контролем України. Про всі зміни навігаційної обстановки, які впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації Держгідрографії України.

ПРИП 426/19

*Звертатися слід за адресою:*

**ЦНГІ Держгідрографії України**  
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел./факс: +38 044 292 41 20  
моб. тел.: +38 050 411 84 73  
e-mail: [navtex@ukr.net](mailto:navtex@ukr.net), [navtexukr@gmail.com](mailto:navtexukr@gmail.com)

## Notice

Yevpatoriia, Kerch, Sevastopol, Feodosiia and Yalta sea ports are closed till restoration of the constitutional order in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

(Order of the Ministry of Infrastructure of Ukraine No. 255 dd. 16.06.2014)

Aids to navigation on the coast of the Crimean Peninsula are beyond the control of Ukraine. All the changes in navigational circumstances, affecting safety of navigation, should be immediately communicated to the Centre of Navigational and Hydrographic Information of the State Hydrographic Service of Ukraine. Coastal warning 426/19

*Please apply to the following address:*

**CNHI of the State Hydrographic Service of Ukraine**

**23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094**

**tel./fax: +38 044 292 41 20**

**mob. tel.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: [navtex@ukr.net](mailto:navtex@ukr.net), [navtexukr@gmail.com](mailto:navtexukr@gmail.com)**

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 155/18



Розділ II. **КОРЕКТУРА МОРСЬКИХ НАВІГАЦІЙНИХ КАРТ**  
Section II. **NAUTICAL CHARTS UPDATING**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-western part of the Black Sea**

*Порт Одеса*  
*Odesa Port*

**475. Карти (Charts) 3701, 3503 INT 3893, 3407 INT 3891, 3402**

Виправити Вогонь на вогонь  
Б З Чв Ізо 1с 3М ПРИП 410/19  
Amend (Light to light  
W G R Iso 1s 3M) 46°30.000' N 30°44.300' E Coastal warning 410/19  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 410/19

**476. Карти (Charts) 3701, 3503 INT 3893**

Виправити Вогонь на вогонь  
Б З Чв Ізо 1с 3М ПРИП 411/19  
Amend (Light to light  
W G R Iso 1s 3M) 46°30.913' N 30°43.750' E Coastal warning 411/19  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 411/19

**477. Карта (Chart) 3701**

Виправити Вогонь на вогонь  
Б З Чв Ізо 1с 3М ПРИП 412/19  
Amend (Light to light  
W G R Iso 1s 3M) 46°28.780' N 30°45.677' E Coastal warning 412/19  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 412/19

*Порт Південний*  
*Pivdennyi Port*

**478. Карта (Chart) 3605 INT 3889**

Нанести 1. Світний буй стп, ЧЖЧ,  
топова фігура – два конуси  
основами разом,  
вогонь Б Ч (3) 10с  
Insert (Light buoy pillar, black yellow black,  
top mark – two cones  
with bases together,  
light W Q (3) 10s) 46°39.085' N 31°00.520' E  
2. Світний буй стп, ЧЖ,  
топова фігура – два конуси  
вершинами догори,  
вогонь Б Ч  
(Light buoy pillar, black yellow,  
top mark – two cones  
with tops upwards,  
light W Q) 46°39.190' N 31°00.101' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 407/19

ПРИП 407/19  
Coastal warning 407/19

Розділ III. **КОРЕКТУРА НАВІГАЦІЙНИХ КАРТ  
ВНУТРІШНІХ ВОДНИХ ШЛЯХІВ**  
Section III. **INLAND WATERWAY CHARTS UPDATING**

---

**Річка Дніпро  
Dnipro River**

*Каховське водосховище  
Kakhovske Reservoir*

**479. Карта (Chart) 3529 (стор./page 5)**

Рядки 28–29. Викреслити «диспетчером шлюзу, а також з диспетчером руху» і натомість помістити «начальником вахти шлюзу».

*Дніпровське водосховище  
Dniprovske Reservoir*

**480. Карта (Chart) 3530 (стор./page 5)**

Рядки 40–41 низу. Викреслити «диспетчером шлюзу, а також з диспетчером руху» і натомість помістити «начальником вахти шлюзу».

*Кам'янське водосховище  
Kamianske Reservoir*

**481. Карта (Chart) 3531 (стор./page 5)**

Рядки 40–41. Викреслити «диспетчером шлюзу, а також з диспетчером руху» і натомість помістити «начальником вахти шлюзу».

**482. Карта (Chart) 3531-13**

Переставити 1. Світний буй № О-10,  
сигароподібний буй  
Move (Light buoy No. O-10,  
cigar-shaped buoy)

із (from) 48°44'39.1" N 34°14'56.5" E  
в (to) 48°44'38.5" N 34°14'52.4" E

2. Світний буй № О-9,  
сигароподібний буй  
(Light buoy No. O-9,  
cigar-shaped buoy)

із (from) 48°43'27" N 34°17'20" E  
в (to) 48°43'17.7" N 34°17'11.9" E

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 251/18 (3)

Оперативна інформація № 266  
від 23.09.2019

Current Information No. 266  
dated 23.09.2019

**483. Карта (Chart) 3531-14**

Переставити Світний буй № О-9,  
сигароподібний буй  
Move (Light buoy No. O-9,  
cigar-shaped buoy)

Оперативна інформація № 266  
від 23.09.2019

Current Information No. 266  
dated 23.09.2019

із (from) 48°43'27" N 34°17'20" E  
в (to) 48°43'17.7" N 34°17'11.9" E

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 251/18 (3)

*Кременчуцьке водосховище*  
*Kremenchutske Reservoir*

**484. Карта (Chart) 3532 (стор./page 5)**

Рядки 44–45 знизу. Викреслити «диспетчером шлюзу, а також з диспетчером руху»  
і натомість помістити «начальником вахти шлюзу».

*Київське водосховище*  
*Kyivske Reservoir*

**485. Карта (Chart) 3534 (стор./page 5)**

Рядки 3–4. Викреслити «диспетчером шлюзу, а також з диспетчером руху» і натомість  
помістити «начальником вахти шлюзу».

## Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ

### Section IV. UPDATING OF SAILING DIRECTIONS

---

#### 486. Книга 105, вид. 2012 р.

1. Стор. 23. Рядок 14. Викреслити «диспетчером шлюзу, а також з диспетчером руху» і натомість помістити «начальником вахти шлюзу». ПМ 486/19
2. Стор. 34. Рядок 22. Викреслити «диспетчером шлюзу, а також з диспетчером руху» і натомість помістити «начальником вахти шлюзу». ПМ 486/19
3. Стор. 57. Рядок 35. Викреслити «диспетчером шлюзу, а також з диспетчером руху» і натомість помістити «начальником вахти шлюзу». ПМ 486/19
4. Стор. 80. Рядок 17 знизу. Викреслити «диспетчером шлюзу, а також з диспетчером руху» і натомість помістити «начальником вахти шлюзу». ПМ 486/19
5. Стор. 114. Рядок 23. Викреслити «диспетчером шлюзу, а також з диспетчером руху» і натомість помістити «начальником вахти шлюзу». ПМ 486/19
6. Стор. 135. Рядок 2. Викреслити «диспетчером шлюзу, а також з диспетчером руху» і натомість помістити «начальником вахти шлюзу». ПМ 486/19
7. Page 205. Line 14. Delete «dispatcher and traffic dispatcher regulating» and insert instead «watch chief controlling». NtM 486/19
8. Page 216. Lines 25–26. Delete «dispatcher, as well as with traffic dispatcher which regulates» and insert instead «watch chief controlling». NtM 486/19
9. Page 239. Line 37. Delete «dispatcher as well as with traffic dispatcher» and insert instead «watch chief». NtM 486/19
10. Page 262. Line 35. Delete «dispatcher, as well as with the traffic dispatcher» and insert instead «watch chief». NtM 486/19
11. Page 295. Lines 23–24. Delete «dispatcher, as well as with traffic dispatcher regulating» and insert instead «watch chief controlling». NtM 486/19
12. Page 316. Line 2. Delete «dispatcher as well as with the traffic dispatcher» and insert instead «watch chief». NtM 486/19



487. Книга 201, вид. 2014 р.

1	2	3	4	5
360 E5090	Першого коліна підхідного каналу Передній	Б Ізо 1с пр 0.5 тм 0.5 З Ізо 1с пр 0.5 тм 0.5 Чв Ізо 1с пр 0.5 тм 0.5 ЗМ  Резервний З Пр Зс пр 0.5 тм 2.5 2М *		Світить у напрямку створу Авт Вузьконаправлений секторний вогонь, має три вузькі сектори: – центральний (првідний) Б Ізо – світить по осі каналу (сектор 1.5) – два бокові світять: З Ізо – убік правої бровки (сектор 2.0) Чв Ізо – убік лівої бровки (сектор 2.0) * ПМ 487/19
391 E5103.1	Другого коліна підхідного каналу Задній	Б Ізо 1с пр 0.5 тм 0.5 З Ізо 1с пр 0.5 тм 0.5 Чв Ізо 1с пр 0.5 тм 0.5 ЗМ  Резервний Чв П ЗМ *		Світить у напрямку створу Авт Вузьконаправлений секторний вогонь, має три вузькі сектори: – центральний (првідний) Б Ізо – світить по осі каналу (сектор 1.7) – два бокові світять: З Ізо – убік правої бровки (сектор 2.7) Чв Ізо – убік лівої бровки (сектор 2.7) Крім основного вогню, по вертикалі щита видно дві червоні світні смуги * ПМ 487/19





## Продовження таблиці

1	2	3	4	5
<b>396</b> E5102.1	<b>Другого коліна</b> <b>підхідного каналу</b> <b>зворотній</b> Задній	Б Ізо 1с пр 0.5 тм 0.5 З Ізо 1с пр 0.5 тм 0.5 Чв Ізо 1с пр 0.5 тм 0.5 3М  Резервний Чв П 4М *		Світить у напрямку створу Авт Вузьконаправлений секторний вогонь, має три вузькі сектори: – центральний (провідний) Б Ізо – світить по осі каналу (сектор 2.0) – два бокові світять: З Ізо – убік правої бровки (сектор 2.5) Чв Ізо – убік лівої бровки (сектор 2.5) Крім основного вогню, по вертикалі щита видно червону світну смугу * ПМ 487/19
<b>481.1</b>	<i>Світний буй</i> східний 46 39.1 N 31 00.5 E	Б Ч (3) 10с 2М		Огороджує міліну  ПМ 487/19
<b>481.3</b>	<i>Світний буй</i> північний 46 39.2 N 31 00.1 E	Б Ч 2М		Огороджує міліну  ПМ 487/19





Відповідальний за випуск Т. Тузак  
Responsible for edition T. Tuzak

Замовлення № 37  
Order No. 37

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія»:  
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення  
до державного реєстру видавців, виготівників  
і розповсюджувачів видавничої продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Compiled and prepared for publication by  
State Hydrographic Service of Ukraine  
Branch «Ukrmorcartographia»:  
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094  
tel./fax: (044) 292-64-44

Certificate of Inclusion  
in State Registry of Editors, Manufacturers  
and Distributors of Publishing Products  
ДК No. 2469 dated 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
the State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.